

CAPITULO II.

Del libro del Génesis conforme al sistema Americano.

Creacion del cielo, de la tierra, y de todas las cosas visibles y invisibles. Formacion y destruccion del Adan de Barro. Creacion del Adan de Palo, y de la Eva de Carbon. Destruccion del Mundo con los Diluvios de fuego y agua; y transformacion en Monos de los pocos hombres que escaparon.

“§ 1.—Antes de ser criado el Mundo (dicen los Culebras) no havian hombres, ni animales; no habian yerbas, arboles, piedras, cavernas, ni barrancas. No havia cosa en el cielo que hiciese ruido. La tierra estaba bacia, y aun no manifestaba su faz. Todo estaba en un silencio profundo, en una obscuridad tenebrosa. No havia cosa alguna que tuviera ser, sino el Mar, que estaba en calma, sobre cuyas aguas disfrazado con un rico vestido de plumas verdes, en figura de pájaro *Quetzal*, se paseaba aquel Señor, que es el criador de todo lo que tiene ser y por su sabiduría se llama *Cacumatz* asi como porque reside en el cielo, y en el tiene su asiento, se llama *Huracan*, corazon del cielo.”

NOTA 2. Nums. 1 y 2.—En este §. de su Historia, cuentan los Culebras, el estado del Chaos; pero no hablan de la creacion del cielo, & . . . dando á entender que el todo Poderoso crió el cielo y la tierra en el principio de los tiempos . . . y fuera de si mismo, dió ser á todas las criaturas.

Nums. 3 y 4.—Hablando de la creacion de la tierra, dicen los Culebras que . . . *se dió fin perfecto á todo, dividiendolo en paralelos y climas: todo puesto en orden, quedó cuadrado y bien medido.* Ya parece que no se dudará que los Americanos entendían líneas los Hemisferios boreal y austral, partes iguales en que divide el globo terraqueo, la equinocial, asi como *paralelos*, aquellos circulos que en sus mapas describian en igual distancia de la misma línea equinocial, y *climas* aquellos espacios de tierra que se cuentan, desde la equinocial, hasta los circulos polares, y desde estos hasta los Polos . . . Tal es la inteligencia que de la Geographia tubieron aquellas gentes, cuya posteridad ha sido tenida de muchos por la mas barbara del mundo.

Numeros 5. 6. 7. 8. 9. 10. 11. 12. y 13. hablando igualmente los Culebras de un modo conforme á el texto de Moises, llegamos á el Num. 14.

Num. 14.—Otros finalmente explican el Espiritu de *Dios*, un cierto viento recio, que en el primero dia de la creación agitaba aquella vasta, y por todas partes, estancada materia, designada de Moises, con el nombre de aguas.

Nums. 15 y 16.—Nuestros Culebras en aquellas enfaticas palabras: *En figura de pájaro Quetzal, se paseaba sobre las aguas el Criador, que se llama Huracan* (esto es corazon del cielo) *porque reside en cielo . . .* Simbolizaban los Culebras tal viento, como veremos en otro lugar, en un pájaro, y el *Quetzal*, es una Ave de la Provincia de Chiapa, *cubierta de plumas verdes.* De aquí es que disfrazando los Americanos el Criador en pájaro *Quetzal*, usaron de una figura, en que tomando el efecto por la causa, quisieron explicar el rapido curso de una nave en que, á impulso de un cierto viento recio, que agitaba aquella estancada materia, designada con el nombre de agua, discurría *Huracan* por sobre ella, como por sobre la tierra pudiera hacerlo en un carro, que es lo mismo que Tertuliano leyó en el Sagrado Texto.

Num. 17.—El pájaro *Quetzal*, en la lengua de los Culebras *Cuc-Vitz*, que quiere decir *Cuc* ó *Quetzal* de cerro, & . . . *Quetzal* de valle, llamado *Can-Cuc*, que se interpreta . . . amarillo. Tiene en la cola el *Cuc-Vitz*, ó *Quetzal*, tres plumas verdes muy hermosas, y usan de ellas los Indios, en sus bailes, y tambien para adornar á sus Imagenes: y hacen de ellas tanta estimacion, que, no obstante ser abundantes en las Provincias de Chiapa los *Quetzales*, vale cada una de sus plumas desde seis hasta doce reales.

Nums. 18.—19.—

“§. 2.—Entre la densa obscuridad de aquellas tinieblas (prosigue la Historia) bajo la *divina palabra*, acompañada de *Tepucucumatz*; y habiendo tenido consejo conferido, y consultando entre si fueron hechas á un proprio tiempo las criaturas todas, por *Huracan*.”

NOTA 3. Num. 1.—Acuerdandose en estas palabras los Culebras, con el Aguila, citado y explicado de Calmet: *Deus creavit in Capitulo, dice Aguila: (Statim nempe omnia simul; explica Calmet, scilicet cælum et terran, nempe totam universi materiam.* Tambien con el Ecclesiastico: *Qui vivit in æternum creavit simul.*

Nums. 2. 3. 4. 5.—

“§. 3.—Las personas de *Huracan* que consultaron con *Tepuc-*

"*Cucumat*, la vida, y la creacion (prosigue la Historia) son tres, "y de estas la primera se llama *Caculhá*, la segunda *Chipi-Caculhá*; la tercera *Raxá-Caculhá*".

NOTA 4. Num. 1.—*Caculhá* quiere decir Rayo de una pierna; y en la figura de *Caculhá* (según nuestro traductor el Padre Ximenez) adoraban los Indios de las provincias de Goathemala, al Eterno Padre. *Chipi-Caculhá*, significa el Mar pequeño de los Rayos: y *Raxa-Caculhá*, se interpreta Rayo mui hermoso. Muchos primores podrian acaso descubrirse, en la alusion de las metaphoras en que los Culebras hablaban de las tres Personas en que subsiste la Unidad de la Divina Esencia: pero contentandose mi pluma, con habrir la puerta, reservo este examen á los Eruditos, que de proposito quisieren apurar las suyas en desafiar los enigmaticos simbolos, de la Theologia Americana.

Num. 2.—Leyendo el Caballero Boturini este capitulo, llegó á entender que los Americanos, ni mas ni menos que nosotros, llamaron *Huracan* á el que Tosca llama Prestet: () esto es aquel viento repentino que moviendose en remolinos, con un impetu increíble, causa unos efectos tan orrendos, que parecen mas que naturales. Tales son llevarse enormes piedras, arrancar de raiz los Arboles, derribar Edificios, sumergir navios, etc.

Num. 3.—Sobre tan equivocado principio y el de olvidar, como olvidó, que los Americanos figuraban las familias en la Metaphora de Arboles, () les fué difícil hacer creer á todo el Mundo que el *Huracan*, de que los Americanos hablan fué un viento recio, memorable para los Indios, el cual fijó la Epoca del cuarto de aquellos Periodos, en que conforme al sistema de su *Idea* dividieron los Mejicanos al Mundo. Oigamosle discurrir:

Num. 4.—"Dividieron los Indios de la Nueva España el Mundo (dice Boturini), en cuatro Periodos. El primero fué, desde la creacion hasta el Diluvio Universal. . . . El segundo desde el Diluvio hasta la destruccion de los Gigantes, antiguos Moradores del riñon de la Nueva España. . . . El tercero desde la destruccion de los Gigantes hasta el gran *Huracan* que derribó en America, todos los Arboles, casas, y mas fuertes edificios, etc. . . ." ()

Num. 5.—Asi desgraciadamente confundió este sabio Italiano aquellas altas ideas que de los Culebras heredaron los Indios, y que conservaban en sus historias. Quiero decir: aquellas ideas que

los Americanos tenian del Criador; de la creacion del Mundo; del Diluvio Universal, y de la Destruccion del Linge humano metaphoricamente figurado en una multitud de Arboles, con un viento imaginado, y con una destruccion de Arboles materiales de que no se haya vestigio alguno en las Historias; y no de distinto modo ha interpretado su Erudito Paysano, la antigua *Medalla Americana*, no obstante las luces que le confié de la verdadera significacion de sus Empresas, como verán los que tubieren la fortuna de haber á las manos el Aborton de sus. . . . A la verdad, no basta á los hombres ser sabios y eruditos, para comprehender las Historias de los Culebras, si por otra parte, no están en posesion de los Idiomas, y principalmente de la verdadera significacion de la lengua muda Americana.

§. 4.—Consultada que fué la creacion (continua la Historia), "mandaron *Caculhá*, *Chipi-Caculhá* y *Raxa Caculhá*, que se "retirasen las aguas, y apareciese la tierra: () y en el proprio instante, que lo profirieron solo con ser dicho (), se dividieron las "aguas, y apareció la tierra; la cual en un punto se vistió de Arboles, plantas y hierbas, Aparecieron asimismo los cerros de que "manaron varios arroyos cuyas vertientes, detenidas de los propios cerros se dilataron en lagunas, en ciertos determinados parages. ()

§. 5.—Allegróse la Sabiduria del Criador, viendo el feliz principio de la creacion, y hablando con ellos *Huracan*, les dijo, mui "bueno está ó *Caculhá*, *Chipi-Caculhá*, *Raxa-Caculhá* lo has "ta aqui hecho, y assi será bien que demos al Mundo una última "perfeccion.

§. 6.—Habiendo concluido la Sabiduria del Criador su razonamiento, mandaron los criadores que se formasen los animales, "y solo con su dicho, se pobló la tierra de innumerables especies "de animales, tanto volatiles, como terrestres, de los cuales, los "quadrupedos fueron destinados á guardar los Montes y las Aves "se les mandó que poblasen el aire.

§. 7.—Tu venado, (prosigue la Historia) dixeron los criadores, vivirás en las barrancas, andarás en cuatro pies, y multiplicarás tu especie entre los arboles y hierbas de los montes; y "y vosotros, Pajaros, (dixeron hablando con las Aves), vivireis "sobre los arboles; fabricareis en sus ramas vuestros nidos; alli os "despulgareis, sacudireis y multiplicareis vuestra especie. ()

“§. 8.—Antes de dar los criadores el expresado destino á los “quadrupedos, consultaron, ó acordaron que seria conveniente, “que los animales hablasen, y haciendolo ellos con los terrestres “les dijeron: Desatad ó criaturas nuestras, vuestras lenguas, en “alabanzas nuestras; pues os hemos sacado de la nada. Publicad “en continua accion de gracias, que somos vuestros Padres y Ma- “dres; pues de verdad lo somos; invocad nuestro nombre, y ala- “badle, pues digno es de toda honra y alabanza.

“§. 9.—Al punto los animales, animandose mutuamente, levan- “taron el grito, pero en vez de desatar sus lenguas en alabanzas “de los criadores, repitieron: *Voh, Voh!*”

NOTA (5) 6. Num. unico—*Voh* en la lengua India es interro- gacion, que demuestra afecto de dolor, y corresponde al *Heu!* de los latinos: y así en el concepto de los Culebras, repitiendo los Animales: *Voh voh!* fué como si dixesen que no somos ca- paces de alabar á Dios?

“§. 10.—Viendo los criadores trocaban las alabanzas en lamen- “tos, (prosigue la Historia), les dixeron: Bien habeis manifesta- “do en vuestro *Voh, voh!* que sois brutos, quedense como de tales “vuestras carnes para pasto de otras criaturas perfectas, capaces de “agradecer el beneficio de la creacion, con alabanzas dignas de “nuestra grandeza, y sea desde hoy el vuestro, la hierba que pro- “ducen los montes, cuyas cavernas os damos y señalamos para “vuestra habitacion.

“§. 11.—Grande fué la congoja que causó á los brutos la sen- “tencia contra ellos pronunciada; y para suplicar de ella, levan- “taron segunda vez el grito, á ver si podian juntar aquellas voces “*voh! voh!* que naturalmente proferian, pero lejos de formar pa- “labras articuladas, fué tal la confusion de sus gritos, que ni ellos “á sí propios se entendían; con lo que irremisiblemente se ejecu- “tó la sentencia de los criadores, retirandose los animales á los “montes y cavernas.

“§. 12.—Poblado que fué el aire de aves, y la tierra de toda es- “pecie de animales, procedieron los criadores á la creacion del “hombre, y entrando en consulta, dixeron: Empeñemos nuestro “poder, en hacer una criatura perfecta, capaz de invocar nues- “tro nombre; y de alabarnos sobre la tierra; pues hemos visto que “los brutos son incapaces de hacerlo.

“§. 13.—Consultada que fué la creacion del hombre, formaron

“los criadores un cuerpo de tierra (), pero como el barro es una “substancia grosera, blanca, y deleznable, resultaron los miembros “del hombre toscos, pesados, de torpe movimiento, y sin alguna “agilidad en de modo que habiendo vuelto el rostro á mirar “para atras; de aquel lado se le quedó la cabeza, sin poder mas “enderezarla; y fué lo peor que derritiendole las lluvias, resultó “el Adan, de barro, desgraciadamente destruido por el agua, cuan- “do apenas habia sido formado por los criadores.”

NOTA 7. Num. 1.—Despues de que el Supremo hacedor crió la luz y la dividió de las tinieblas despues de que el aire la tierra y el agua dijo Dios: Hagamos al hombre á nuestra imagen y semejanza.

Num. (2. 3. 4. 5. 6. 7. 8.) 9.—Pero nuestros culebras, que, en otros lugares de su thelogia manifiestan haver bebido de las tur- bidissimas fuentes, observando en el presente caso el mismo or- den sucessivo, con que Moises escribe, la creacion del Mundo; no solo se apartan en la del hombre, de los errores de los Hebreos, Chaldeos, Platon y Philon; sino que como si desde aquella anti- güedad, escuchasen á los Santos Padres, y espositores catholicos, sentian como hemos visto, que en las palabras: *Faciamus hominen ad imaginem et similitudinem nostram*, habló Huracan; esto es Dios, con las Personas de la Trinidad Bma. que es el natural sen- tido de las suyas. *Procedieron los Criadores á la creacion del hom- bre, y entrando en consulta, dixeron: Hagamos una criatura per- fecta, etc.*

Num. 10. pero se habrá notado que habiendo dicho los Culebras en el Cap. 1. §. 3. que el Criador es uno, desde que aluden á la palabra *Faciamus*, ó como ellos se explican, á la consul- ta de las tres Personas de *Huracan*, ya no dicen el Criador, sino los Criadores.

Num. 11.—La soñada destruccion del Adan de barro, supone haber sido adoptado de los Culebras, el error de los Preadamitas. Vease abajo el §. 18. y la nota que le sigue.

“§. 14.—Destruido que fué el Adan de barro (prosigue la his- “toria) entrando los criadores en nueva consulta, dixeron: En va- “no hemos hecho al hombre, porque habiendolo formado de una “substancia tan deleznable, y de poca duracion, como es el barro, no “era posible que creciese, multiplicase, y poblase el mundo. Con- “vendria por lo tanto, que para hacer un nuevo, tal cual convie-

“ne á los fines, á que se dirige su creacion, consultasemos con los “Magos *Xopi-Yacoc*, y *Xmucané*, abuelos del sol y de la luna, “la materia de que debemos formarle.”

Num. (1). 2.—A modo de los Caldeos y Persas, era entre los antiguos Americanos lo propio decir *Mago*, que decir astrologo, bien que entendian por Astrología una cierta soñada sabiduría, que como queda explicado, creieron origen de que proceden las Tres Divinas personas.

Num. (3). 4.—Se habrá quiza notado que la de *Xopi-Yacoc* y *Xmucané*, en la theología de los Culebras, no es otra cosa, que una cierta alegoria. . . . de manera que segun he podido comprender toda la idea que en este §. de su historia concebían de su *Xopi-Yacoc*, y *Xmucané*, puede explicarle con la que los Theologos nos dan haciendo distincion de la Potencia ordinaria y absoluta; y esto sé vé bien, en que para corregir *Huracan* los defectos del Adan de barro, criado en aquella Sabiduría en que hizo todas las cosas, ocurrio al absoluto poder de la Magia Simbolizada en *Xopi-Yacoc*, y *Xmucané*.

Num. 5.

“§. 15.—De acuerdo los criadores (prosigue la Historia) hablando con los Magos, les dijeron: Ea! *Xopi-Yacoc*! Ea! *Xmucané*! vosotros que sois nuestros abuelos, y que adivinando por el “sol, y por la luna, no hai cosa que se oculte á vuestra sabiduria, “formad vuestros circulos: entrad en ellos, haced vuestras invocaciones y conjuros: hechad vuestras suertes y decidnos ¿cual es “la materia de que debemos formar un hombre que sea perfecto “en todas sus partes, y capaz de invocar nuestro nombre, de multiplicar y de poblar la tierra?”

“§. 16.—Oida la consulta de *Huracan*, y *Tepu-Cucumatx*, por “*Xopi-Yacoc* que adivinaba por el sol, y por *Xmucané* que adivinaba por la luna, hecharon sus suertes con granos de Mais, y “semilla de *tzi-té*, y al propio tiempo que sorteaban los granos, “conjuraban al sol, y á la luna, en este modo. Ea Sol, ea Luna, “(decian) juntaos en uno, y señalad la materia, de que conviene “que los criadores formen una criatura, capaz de alabar su nombre. Habla Mais. Responde á lo que se te pregunta *Tzi-té*. Y “enderezando sus palabras, á *Huracan* le dixeron así: Y tu, ó “Corazon del cielo, abergüenzate de *Tepu-Cucumatx*.”

Nota 9. Num. 1.—Estas palabras: y tu, ó Corazón del cielo,

abergüenzate de *Tepu-Cucumatx*, evidentemente confirman lo que queda explicado en el num. 4. de la Nota anterior; pues en ellas dicen claramente los Magos. Abergüenzate ó Dios que estas en los cielos de que no bastando *Tepu-Cucumatx*; esto es, de que no bastando la sabiduría en que criastes todas las cosas, simbolizada en *Tepu-Cucumatx* á formar una criatura racional, has consultado la creacion del hombre; esto es, has decretado criar al hombre, en la Sabiduría *Xopi-Yacoc*, *Xmucané*: que es como si dijesen: has decretado usar en la creacion del hombre de tu poder absoluto.

Num. 2.—Maíz es el trigo americano; *tzi-té*, en la lengua tzendal, quiere decir *palo de perro*, y los Indios *Kichees* dan este nombre á un arbol semejante al *corcho*.

“§. 17.—Conjurados que fueron de los Magos el *Maiz* y *Tzi-té* “(prosigue la Historia), respondieron diciendo: *Haced vuestro “hombre de Palo, y será perfecto*. Al punto que oyeron esta respuesta, los criadores procedieron á formar al hombre, y para que no “resultase pesado, como lo habia sido el de barro, eligieron entre todas las maderas, á la del *corcho*, por ligera. Formado que “fué el hombre, hicieron á la Muger de *Si-bac*.”

Nota 10. Num. unico. Donde la Historia dice *Si-bac*, leyó el Padre Ximenes *Sibac*, y así traduce que la Muger fué hecha de Espadaña. En efecto *Sibac*, nombre simple, en la lengua *Kiché*, quiere decir Espadaña, pero *Si-bac*, nombre compuesto en la lengua tzendal, no significa sino el carbon. Componese el nombre *Si-bac* de *si* que es la *leña*, y *Bac*, que es el *hueso*, y propriamente *Sibac* quiere decir *hueso de leña*. De que se sigue, que quando los Culebras dicen que el criador formó al hombre de Palo, y á la muger de carbon, suena lo mismo, que si dijesen que la mujer fué hecha de un hueso de Adan; phrase, con que explicaron aquellas palabras del *Genesis* c. 2. v. 22. *ædificavit Dominus Deus costam quån tulerat de Adamo, in mulierem*.

“§. 18.—De este modo (continua la Historia) fueron criados “el segundo de los hombres y primera de las mugeres, origen de “aquellas innumerables familias, que destruyéron los dos diluvios; “y que, antes de la creacion del tercero, quarto, quinto, y sexto de “los Adanes; y de la milagrosa aparicion de la segunda, tercera, “quarta, y quinta de las Evas, vivieron sobre la tierra.”

(Nota 11. Num. unico.)